

La Ville de Cayeux sur Mer  
et la Compagnie Le Passe-Muraille  
présentent

# les NOCTURNES de CAYEUX

Spectacles nocturnes éphémères

Les mercredis à 22h30

15. 22 et 29 juillet 2015

05 août 2015

Événementiel créé par la Cie Le Passe-Muraille à l'initiative de la Ville de Cayeux sur Mer et avec le soutien du Conseil Régional de Picardie, du Conseil Général de la Somme, du Syndicat Mixte Baie de Somme 3 vallées et de la Communauté de Communes Baie de Somme Sud - La Cie Le Passe-Muraille est en résidence sur le territoire de la Ville de Cayeux/Mer

# LE CALYPSO

Aurélie  
&  
Bernard  
vous accueillent



Sur PLACE ou à EMPORTER

CREPERIE  
PIZZA

Derrière le Casino  
80410 CAYEUX-SUR-MER

Tél. 06 36 90 79 87

-10% sur  
GALETTES  
et PIZZA  
à emporter



## Mme Claire MENTION

Location Vente matériel médical  
Livraison à domicile

193, rue du Maréchal Foch - 80410 CAYEUX

Tél. 03 22 26 60 30

Fax. 03 22 26 64 96

E-mail : clairemorelle0218@orange.fr

Carrefour   
contact

Au contact de la qualité !



À votre service



184, rue du Maréchal Foch  
Cayeux sur Mer

Tel. 03 22 26 00 80 - Fax 03 22 26 00 86

Du Lundi au Samedi  
8h - 20h  
A partir de 8h  
Le Dimanche

## Au MYTILUS

Restaurant Traiteur

1 rue Boyard 80410 CAYEUX SUR MER

03 22 26 75 26

06 62 96 40 54

Site : www.restaurant-mytilus.fr

Email : au-mytilus@orange.fr

GONTIER VINCENT  
propose le nettoyage de vos pierres tombales  
TOMBE GRANIT / MARBRE  
cimetière cayeux sur mer  
à partir de 30€ contrat à l'année possible  
brossage decapage lustrage  
en option dorure des lettres  
produits spécifiques pour pierre tombale  
tel: 0688576187  
vincent80gontier@hotmail.fr

Les Nocturnes de Cayeux sont de retour, avec deux nouvelles créations éphémères de la compagnie LE PASSE-MURAILLE. Ces spectacles sont toujours issus de la présence de la compagnie sur la ville dans le cadre de sa résidence d'artistes conventionnée. Inspirés par l'histoire locale et de ses rencontres avec les habitants, les artistes et techniciens donnent une vision personnelle des lieux et des thèmes. Cette année encore, les deux autres soirées sont consacrées à l'accueil de spectacles de cirque et de rue : la création annuelle du Centre de Formation Professionnelle des Arts du Cirque d'Amiens et un spectacle de renommée internationale.

### Ce projet a plusieurs objectifs :

Soutenir la présence d'une équipe artistique au sein  
de la Ville de Cayeux sur mer et de son territoire

Valoriser le patrimoine culturel de la ville et de ses habitants

Contribuer au rayonnement de la ville

Rassembler les habitants et les touristes autour de créations  
spectaculaires, inspirées de la ville et de son histoire.

Tous les spectacles et lectures proposés sont gratuits et en accès libre. Ils sont créés avec des artistes et techniciens professionnels, intermittents du spectacle. Ils sont solidaires du mouvement national de défense du système d'assurance chômage ; et ceci pour l'ensemble des professions, tous secteurs d'activités confondus. Ils défendent également l'idée que la culture n'est en aucun cas un luxe, mais une première nécessité.

*‘ Il n'y a pas d'hommes cultivés, il n'y a que des hommes qui se cultivent. ’ - Maréchal Ferdinand Foch (1851-1929)*

Devenez partenaires de nos événements !

Trois festivals pendant l'année, un rayonnement régional :  
offrez-vous un espace de visibilité dans nos programmes !

Renseignements : 06 14 61 03 06

# Ateliers Cirque & Déambulations Clownesques

MERCREDI 15 JUILLET > 16h-22h30

Cette année, le Centre de Formation Professionnelle du Cirque d'Amiens débarque en force !

Au total, 40 artistes circassiens seront présents dans la ville.

➤ Ateliers cirque > 16h-18h > Terrain d'évolution

Des ateliers de cirque se dérouleront sur le Terrain d'évolution face au Benoit Champy.

➤ Parade des Clowns > 16h-22h30 > Partout dans la ville

Jusqu'au spectacle du soir, dans la ville, laissez vous surprendre par "La parade des clowns", dirigée par Véronique Merlier !

*This year, the Vocational training center of the Circus of Amiens lands in force !*

*All in all, 40 circassian artists will be present in the city.*

*Workshops of circus will take place on the Ground of evolution in front of Benoit Champy. And until the evening show, in the city, let surprise you by «The parade of the clowns», directed by Véronique Merlier !*

avec Bargibant Maxence, Becqueret Lisa, Bolard Remi, Buckowski Gwenn, Chaudkhari Sofya, Courtes Pablo, De Germain Théophile, Favarel-Garrigues Emile, Fleury Clémentine, Frenillot Juliette, Gilleron Alfred, Hesse Martin, Ledoux Pierre, Martin- Lopez Andréa, Morel Camille, Neveu François, Petersen Tasha, Richarte-Ferreyra Marcos, Roldan-Alvarez Alba, Rousseau Agathe, Seon Margaux, Tabahriti Samy

# Pulsions 7

MERCREDI 15 JUILLET > 22h30 > Place du Marché

Les 7 péchés capitaux, au-delà de toute connotation religieuse, font partie de l'imaginaire commun. Ils sont souvent source d'inspiration artistique, aussi bien au cinéma, dans la littérature que dans la peinture. A partir d'un tableau de Jérôme BOSCH et d'un texte de Michel De GHELDERODE, les jeunes artistes forment des tableaux autour d'une fête foraine étrange, avec ses nouvelles attractions. C'est parti pour un voyage surréaliste au cœur de ces mystérieux péchés capitaux !

*The 7 deadly sins, beyond any religious connotation, are a part of the collective consciousness. They are often a source of artistic inspiration, in cinema, literature and painting. By taking a painting of Jérôme BOSCH and a text of Michel De GHELDERODE, the young circus artists create scenes around a strange carnival, with its new attractions. And thus a surrealist journey begins, with these mysterious deadly sins at its heart !*

avec Capraro Manon, Caron Joad, Courtois Marilou, Dantigny Dimitri, Davril Perrine, Dubot Gauthier, Epaud Axel, Gilbert Clémence, Goffaux Marion, Guérin Federica, Guihéneuf Vincent, Jara Valentina, Korczak Sébastien, Revuelta Akbali, Rouillard Manon, Spiegel Rebekka, Vergara-Sanchez Andréa  
Direction artistique : Nordine Allal - Mise en scène : Jean-Edouard Bodziak  
Chorégraphe : Salem Hamadi - Costume : Odile Lafforgue - Régie Générale : Rachid Hamadou

Confluences  
Nomades 2015



PÔLE NATIONAL CIRQUE  
ET ARTS DE LA RUE  
AMIENS \*

Pulsions 7 est présenté dans le cadre de Confluences Nomades, une initiative du Pôle National Cirque et Arts de la Rue d'Amiens, du Conseil régional de Picardie et du Conseil général de la Somme. C'est le laboratoire artistique 2015 de l'École du Cirque Jules Verne – centre régional de formation professionnelle soutenu par le Fonds Social Européen et le Conseil régional de Picardie.

# Dans les Marais...

MERCREDI 22 JUILLET > 22h30 > Haras des Sources Chemin du Gajolois

En collaboration avec les Haras des Sources, le quartier du Marais deviendra le théâtre d'histoires fantastiques, inspirées de ses habitants, humains et animaux ! Les spectateurs seront conviés à venir avec leurs lampes torches, pour une balade nocturne étrange et déroutante... Frissons garantis !

*In association with the local stud farm, "les Haras des Sources", the area of Le Marais will become a theatre, where fantastic stories are told, inspired by its human and animal inhabitants! The spectators will be urged to come with their own flashlights, for a strange and intriguing night-stroll... Shivers guaranteed !*

**Création éphémère de la compagnie Le Passe-Muraille**

**Avec Hélène Cauet, David Ferrara, Bertrand Foly, Sophie François, Marc Gaillard, Guillaume Pruvot, Mélissa Tessier et l'équipe du G3T**

**Attention : circulation coupée en amont et parking sur bas-côtés balisés. Soyez vigilants et prévoyez quelques minutes de marche pour rejoindre le site. Deux accès possibles : Chemin de Hurt à Brutelles ou Rue de la Chaussée Herissante (Navette pour personnes à mobilité réduite). N'oubliez pas vos lampes-torches !**

Remerciements à M. Gaillard et ses chevaux (Les Haras des Sources) et aux habitants du Marais pour l'accès à leurs terrains et pour leurs souvenirs de vie dans ce quartier.

**Au fil du parcours, vous découvrirez BALL TRAP ...**

*During the course of the walk, you will discover "Ball-Trap" (clay pigeon shooting) ...*



## QU'EST-CE QUE C'EST ?

Quand une artiste plasticienne - Sophie Hélène - rencontre un voisin chasseur - Sébastien Tellier - et qu'ensemble ils décident d'accepter la carte blanche que leur propose les Nocturnes de Cayeux on peut s'attendre à une surprise de choix sur leur territoire de vie: le Marais de Cayeux, un endroit sauvage à la biodiversité étonnante. **Une vision nocturne originale et une balade originale qui souhaite révéler au public le "rarement visible", sous le signe de la chasse...** Les animaux qui sont présentés dans leur milieu naturel ont été naturalisés par Régis de Izarra et sont tous originaires de notre région. Les cibles qui les signalent sont réalisées avec des cartouches de fusil tirées à l'occasion d'un ball-trap et sont le travail de Sophie Hélène.

*What is it ? When a local artist - Sophie Hélène – teams up with a hunter, her neighbor – Sébastien Tellier – and they accept the challenge of "carte blanche" from "Les Nocturnes de Cayeux" festival organizers, we can expect a surprise on the territory of their daily lives: the Swamp of Cayeux. It's a wild place with surprising biodiversity. A vision of the outdoors at night time and a first time evening stroll which will reveal to the audience the "rarely visible", through the eye of the hunter... The animals presented in their natural environment, were created by the taxidermist Régis de Izarra and are all native to our region. The "targets" which indicate the animals in situ, have been created with rifle cartridges, pulled during "clay pigeon shooting", and are the work of Sophie Hélène.*

Sophie Hélène est coloriste plasticienne et vit depuis 8 ans dans le hameau du Marais. Son travail s'alimente essentiellement du territoire au gré des marées et des déchets de mer ou de terre. Elle porte une attention particulière à la métamorphose des déchets qu'ils soient naturels ou d'origine humaine. Les compositions qu'elle crée nous parlent de nous et de notre rapport [ir]responsable à la nature et aux éléments.

Les racines de Sébastien Tellier sont incontestablement au Marais où il est né, a grandi et vit aujourd'hui. Il est sensible à cette nature sauvage qui compte une centaine d'espèces locales : faisans, perdrix, grives, pigeons ramiers, lièvres et lapins, canards siffleurs, sarcelles d'hiver, cols-verts ou oies cendrées... Il aime à rappeler que cet équilibre du territoire resté identique depuis son enfance est le fruit de la synergie entre les habitants, les agriculteurs et les chasseurs.

# Cayeux sur Rail

MERCREDI 29 JUILLET > 22h30 > Place de la Gare

En collaboration avec "Chemin de fer de la Baie de Somme", nous allons vous transporter à la Belle Epoque, au travers d'un spectacle visuel et musical, à la manière d'un film de cinéma muet. Locomotive à vapeur et courses-poursuites pour un hommage à ce célèbre train !

*In association with "Chemin de Fer de la Baie de Somme", we will take the audience back to the "Belle Epoque", with a visual and musical show, in the style of a silent movie. A steam engine and foot pursuit chases will pay tribute to this famous train !*

Création éphémère de la compagnie Le Passe-Muraille  
Avec Didier Barrer, Elaine Bastible, Nathalie Dahan, Samuel Herault, Sophie François, Emilio Maggi, Darius Vernhes Delaunay et l'équipe du G3T

Une certaine quantité de bancs est installée sur les rails. De plus, un espace d'installation est possible "aux premières loges", au sol. Pour plus de confort, si vous souhaitez être devant, apportez un coussin ou un siège très bas. Attention : places limitées. Au-delà de cette limite, l'accès sera possible mais la bonne visibilité ne sera pas garantie.

*A certain number of benches are installed on the side of the rails. Furthermore, an area of rail side seats can be set up on the ground. For more comfort, if you wish to be seated in the front, bring a cushion or a very low seat. Attention: limited places. Beyond this limit, access will be possible but good visibility cannot be guaranteed.*



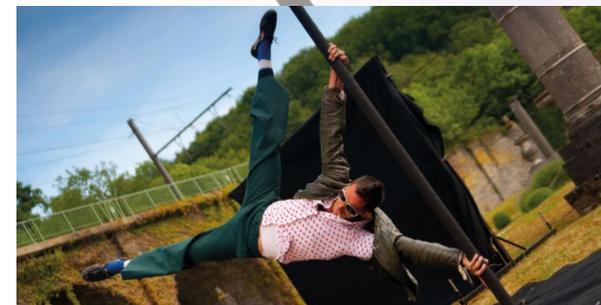
# Shake Shake Shake

MERCREDI 05 AOÛT > 22h30 > Pelouse du Stade

CIRQUE BURLESQUE AÉRIEN  
par la Cie Paki Paya

A la recherche de la partenaire idéale, le séduisant Tony va entraîner une pauvre volontaire dans ses délires les plus farfelus. Cadre aérien ou mât chinois, rien n'est impossible dans les bras de Tony ! Une performance théâtrale et aérienne époustouflante où humour et complicité n'ont d'égale que l'extravagance des rythmes disco qui l'accompagne.

*In search of the ideal partner, the attractive Tony will take a poor volunteer into his crazy numbers. Air frame or Chinese mast, nothing is impossible in Tony's arms! An astonishing theatrical and air performance where humor and complicity equal only the extravagance of the disco rhythms which accompany him.*



avec Amanda Delgado et Adrià Mascarell

Technicien son-acteur : Henry Debay  
Auteurs: Noemí Díaz et Adrià Mascarell - Directeur artistique: Jean Pierre Pagliari - Directeur technique: Yuri Sokolov - Constructeur scénique: Serge Calvier - Photos: Spictacles

**Crédits :** Circ que O! Chemins Emergents, CONCA (Gouvernement de Catalunya), La Roseraie (Bruxelles), CAR (Ath, Belgique), La Central delCirc (Barcelone), AteneoPopular de Nou Barris (Barcelone), La Vela (Vilanova, Catalunya). WBI (Wallonie Bruxelles International pour l'aide au transport).

# Autour des Nocturnes

## 'LE RAYON VERT' : LE BAR DU FESTIVAL

Inauguré en 2014, le bar accueillera le public dès 21h30 à chacune des 4 soirées. Délicieux desserts préparés par notre équipe de bénévoles et jus de fruits, musique, bandes dessinées, courts métrages... Et comme toujours, thé et café offerts !

*Inaugurated in 2014, the bar will welcome the public from 9:30 pm to each of the 4 evenings. Delicious desserts prepared by our team of volunteers, fruit juices, music, comic strips, short films ... And as usual, free teas and coffees!*

### Vous trouverez 'Le Rayon Vert' :

- > Mercredi 15 juillet à 21h30 : Place du Marché
- > Mercredi 22 Juillet à 21h30 : Haras des Sources (Le Marais)
- > Mercredi 29 Juillet à 21h30 : Place du 8 Mai 1945 (face à la gare)
- > Mercredi 5 août à 21h30 : Stade Deloison (près de la Place du Marché)

## 'LE QUART D'HEURE DU PIRATE'

Pour la 6ème année consécutive, ce moment de lecture parents-enfants sera proposé les lundi 20, 27 juillet et 3 août. Un quart d'heure d'histoires inouïes, proposées dans des lieux inattendus, révélés le jour même à partir de 10h à l'Office de Tourisme.

*For the 6th consecutive year, these moments of "parents- children" storytelling will happen on Mondays, July 20th and 27th and August 3rd. A quarter of an hour of incredible stories (in French) read in unexpected places. Find out where on the very day, from 10 o'clock in the Tourist office.*

## 'G3T' & BÉNÉVOLES

Au fil des soirées, vous croiserez le G3T - Groupe Théâtral Tout Terrain (troupe amateur de Cayeux sur Mer, encadrée par Céline Brunelle) et l'ensemble des bénévoles, indispensables soutiens de l'évènement.

*During the course of the evenings, you will come across the G3T (the amateur theatre group of Cayeux, supervised by Céline Brunelle) and not to mention, all the volunteers, who give their essential support to the event.*

Le G3T ce sont Véronique Achard, Célia Cleret, Patrice Debeurme, Justine Decayeux, Tyfenn Debris, Jérôme Dupré, Aurélia Hotier, Cécile Lefevre, Laurence Morelle, Eulalie Steens, Danielle Testu, Nicolas Van Brabandt



## 'COPAINS COMME COCHON'

par la compagnie Le Passe-Muraille avec **Elaine Bastible** et **Stéphane Noël**  
mise en scène : Céline Brunelle

**Venez découvrir la véritable histoire du Petit Chaperon Rouge...**

... Enfin, presque ! Un spectacle musical et burlesque pour petits et grands, à partager sans modération en famille !

**Les mardis à 18h : 14, 21 et 28 juillet - 04 et 11 août**

**Au Casino de Cayeux sur Mer**

800 bld du Général Sizaire - 80410 Cayeux / Mer

Tarif unique : 5€

**Réservations : 06 14 61 03 06**



# Artistes, techniciens et bénévoles associés à cet évènement

L'évènement est organisé par la cie LE PASSE MURAILLE, dans le cadre de sa résidence conventionnée entre la Ville de Cayeux sur Mer, la Communauté de Communes Baie de Somme Sud, le Conseil Régional de Picardie, le Conseil Départemental de la Somme et le Syndicat Mixte Baie de Somme 3 Vallées.

**Céline Brunelle** *direction artistique et mise en scène / artistic and stage director*

**Bertrand Foly** *écriture / writer*

**Sandrine Vitiello** *création sonore et vidéo / sound and video director*

**Cyrille Germain** *création lumière / lighting designer*

**Joëlle Loucif** *création costumes et décors / set and costume designer*

**David Bru** *régisseur général / stage manager*

**Miguel Acoulon, Nicolas Bignan, Stéphane Derancourt, Matthieu Emielot** *régisseurs lumière, son et plateau*

**Nina Germain, Emilio Maggi, Darius Vernhes Delaunay** *techniciens bénévoles*

**Brian Holmes, Sabine Bru et toute l'équipe des bénévoles** *repas d'équipe / catering*

**Eulalie Steens** *relations publiques et presse / public relations and press*

**Corinne Marianne Pontoir** *communication*

**Didier Barrer, Elaine Bastible, Hélène Cauet, Nathalie Dahan, Amanda Delgado, David Ferrara, Bertrand Foly, Sophie François, Marc Gaillard, Mélissa Gaillard, Samuel Hérault, Adria Mascarell, Stéphane Noël, et les élèves du Centre de Formation Professionnelle des Arts du Cirque d'Amiens** *artistes de scène / artists*

**Les services techniques, le service animation et l'Office de Tourisme de Cayeux/Mer.**

**Et tous les Cayolais bénévoles participant à l'installation et à l'accueil du public et des artistes... Merci à vous !**

## Informations

**Office de Tourisme - Tél. : 03 22 26 61 15**

2 place Aristide Briand - 80410 Cayeux sur Mer

**Site de l'Office de tourisme : [www.ot-cayeuxsurmer.fr](http://www.ot-cayeuxsurmer.fr)**

**Site des Nocturnes : [www.lesnocturnesdecayeux.net](http://www.lesnocturnesdecayeux.net)**

Photos / illustrations : Jérôme Bosch "Les 7 péchés capitaux", Spictacles, Bertrand Foly, Corinne Marianne Pontoir

Créée en 1990, la compagnie Le Passe-Muraille donne à ses spectacles des formes multiples : théâtre, marionnettes, vidéo... Elle se définit comme un terrain de rencontres, de métissage des genres et des disciplines, à la recherche d'un théâtre contemporain et populaire - Site web : [www.lepassemuraille.net](http://www.lepassemuraille.net)

